

現代俳句名人 (真間悠一郎、大吉、無鬼)

343 台、華語 選譯 (053) 名句

吳昭新 (瞻望)

157) 黒雲を掻き混ぜて来る野分かな (真間悠一郎)

(kurokumo wo kakimazete kuru nowake kana)

將黒雲 攪在一起 颱風到

將<sub>上</sub>黒<sub>下</sub>雲<sub>上</sub> 攪<sub>上</sub>做<sub>上</sub>一<sub>下</sub>夥<sub>上</sub> 颱<sub>上</sub>風<sub>上</sub>到<sub>上</sub>

158) 木の芽風とろりと吹いて日暮れ時 (大吉)

(konomekaze torori to huite higuredoki)

樹芽風 柔和吹來 傍晚時

樹<sub>上</sub>芽<sub>上</sub>風<sub>上</sub> 輕<sub>上</sub>輕<sub>上</sub>仔<sub>上</sub>吹<sub>上</sub> 黃<sub>上</sub>昏<sub>上</sub>時<sub>上</sub>

(樹芽風:春天樹芽萌出時吹的風)

159) 武勇伝語るに狭き炬燵かな (無鬼)

(buyuudenn kataruni semaki kotatsukana)

談武勇 過於狹窄 被爐中

談<sub>上</sub>武<sub>上</sub>勇<sub>上</sub> 所<sub>上</sub>在<sub>上</sub>傷<sub>上</sub>狹<sub>上</sub> 被<sub>上</sub>爐<sub>上</sub>中<sub>上</sub>

(炬燵:日本舊時取暖爐, 現在多用電暖爐)